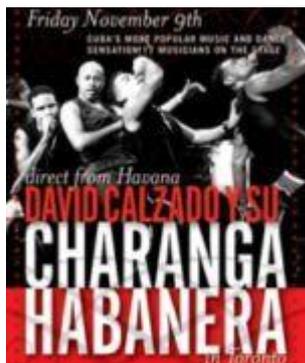


Me sube la fiebre



L'œuvre

Cette timba de Giraldo Piloto a été enregistrée en 1992 par l'orchestre *La Charanga Habanera* dans le CD éponyme avec la voix de Léo Véra.

Le thème de l'amour assimilé à une maladie ou à une fièvre dont il faut se soigner se retrouve assez fréquemment dans le répertoire de la Salsa. C'est le cas, par exemple, de la célèbre chanson de Frankie Ruiz, *La cura*. L'une des originalités de *Me sube la fiebre* est que la femme qui est à l'origine de cette poussée de température masculine travaille également dans un hôpital, ce qui la met doublement en position de soulager sa victime... qui est aussi désireux, bien sûr, de devenir son patient.

Cette composition au ton léger, mais à la magnifique tenue musicale, eut un grand succès lors de la publication de l'album et contribua largement à la popularité montante de la *Charanga Habanera* de David Calzado. Elle peut être considérée comme l'une des œuvres fondatrices de la timba cubaine.

Fabrice Hatem

Ses interprétations par La Charanga Habanera

- [En concert "Live"](#) (lieux et date non précisés, vraisemblablement La Havane au début des années 1990).
- [En version enregistrée](#) (avec la voix de Michel Maza)

Ses paroles en espagnol[1]	Sa traduction en français
<p>Me Sube La Fiebre (Giraldo Piloto)</p> <p><i>Ay me sube la fiebre (rép)</i> Te conocí en este lugar donde ahora te vengo a buscar Sin conocer tu nombre ni tu especialidad Te conocí detrás de un buró y quedé enmudecido de amor Atrapado en tu sonrisa o en tu insinuación <i>Me ha subido la fiebre</i> De reencontrarme con tus ojos negros</p>	<p>Fièvre d'amour (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p><i>Ah la fièvre me monte</i> Je t'ai connue dans ce lieu où je viens te chercher Sans connaître ton nom ni ta spécialité Je t'ai connue derrière un bureau et suis resté muet d'amour Capturé par ton sourire et ton air enjôleur <i>Ma fièvre a monté, monté</i> De rencontrer à nouveau tes yeux noirs</p>

Tu bata blanca abierta en esas partes
Que me imagino logran
enfermarme

Me ha subido la fiebre
Que solo calmará la medicina de tu figura
hecha a mi medida
Y que hace que en las noches yo celebre
Que me suba la fiebre
Te conocí en este hospital donde ahora te
vengo a buscar

Sin conocer tu nombre ni tu especialidad
Te conocí detrás de un buró y quedé
enmudecido de amor

Atrapado en tu sonrisa o en tu insinuación
Me ha subido la fiebre

De reencontrarme con tus ojos negros
Tu bata blanca abierta en esas partes
Que me imagino

Logran enfermarme
Me ha subido la fiebre
Que solo calmará la medicina de tu figura
hecha a mi medida

Y que hace que en las noches yo celebre
Que me suba la fiebre
Suba la fiebre

*Me ha subido la fiebre que solo calmará
tu medicina*

Enfermera del amor doctora de la vida
Por qué será? Estás hecha mi medida
*Me ha subido la fiebre que solo calmará
tu medicina*

Serás la chica que en mis noches de
ansiedad
Mi cuerpo domina
*Me ha subido la fiebre que solo calmará
tu medicina*

Qué placer siente mi cuerpo
Al deslizarse sobre tu piel delicada y fina
Es el amor que ha tocado a mi puerta
Ay! me fascina.
Mambo

Ton corsage blanc entrouvert sur ces endroits
Que je m' imagine et finissent par me rendre
malade

Ma fièvre a monté, monté
Que seule calmera la médecine de tes formes
faites pour moi
Qui fait que dans la nuit je me réjouis
Que me monte la fièvre
Je t'ai connue dans ce lieu où je viens te
chercher

Sans connaître ton nom ni ta spécialité
Je t'ai connue derrière un bureau et suis resté
muet d'amour

Capturé par ton sourire et ton air enjôleur
Ma fièvre a monté, monté

De rencontrer à nouveau tes yeux noirs
Ton corsage blanc entrouvert sur ces endroits
Que je m' imagine

Et finissent par me rendre malade
Ma fièvre a monté, monté
Que seule calmera le remède de tes formes à ma
mesure

Et qui fait que dans la nuit je me réjouis
Que me monte la fièvre
Que monte la fièvre

*Elle m'a monté la fièvre, que seule calmera ton
remède*

Infirmière de l'amour, doctoresse de la vie
Pourquoi cela ? Elle est faite à ma mesure
*Elle m'a monté la fièvre, que seule calmera ton
remède*

Tu seras la fille que dans mes nuit
de désir
Possèdera mon corps
*Elle m'a monté la fièvre, que seule calmera ton
remède*

Quel plaisir sent mon corps
A glisser sur ta peau délicate et fine
C'est l'amour qui a frappé a ma porte
Ah ! Elle me fascine.
Mambo

<p><i>Ay me sube la fiebre</i> Ooye lo que necesito es una enfermera como tu <i>Ay me sube la fiebre</i></p> <p>Oyeme que me cure y... Me quiera, eh! <i>Ay me sube la fiebre</i> Y que me baje este inmenso calor...la fiebre! <i>Ay me sube la fiebre</i> Y fue tanto tanto que me subió que mi termómetro Como una bomba como una bomba estalló <i>Ay me sube la fiebre</i> Es una inmensa sensación que me domina Contra esta fiebre necesito una aspirina <i>Ay me sube la fiebre</i> Necesito calmar esta fiebre que tengo Y poder disfrutar ese momento <i>Ay me sube la fiebre</i> Y fue tanto tanto que me subió que mi termómetro Como una bomba como una bomba estalló <i>Ay me sube la fiebre</i> <i>Y fue tanto tanto que me subió que mi</i> <i>termómetro</i> <i>Como una bomba como una bomba</i> <i>estalló</i> <i>Ay me sube la fiebre</i> <i>Y fue tanto tanto que me subió que mi</i> <i>termómetro</i> <i>Como una bomba como una bomba</i> <i>estalló.</i></p>	<p><i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> Ecoute, ce dont j'ai besoin, c'est d'une infirmière comme toi <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i></p> <p>Ecoutez, qu'elle me soigne... et qu'elle m'aime, eh !! <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> Et qui fasse baisser cette immense chaleur... la fièvre ! <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> Et elle a tellement, tellement monté que mon thermomètre Comme une bombe, comme une bombe a explosé <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> C'est une sensation très forte qui me possède Contre cette fièvre, j'ai besoin d'une aspirine <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> J'ai besoin de calmer cette fièvre qui me tient Et de pouvoir profiter de ce moment <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> Et elle a tellement, tellement monté que mon thermomètre Comme une bombe, comme une bombe a explosé <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> <i>Et elle a tellement, tellement monté que mon</i> <i>thermomètre</i> <i>Comme une bombe, comme une bombe a</i> <i>explosé</i> <i>Ah ! Elle me monte, la fièvre</i> <i>Et elle a tellement, tellement monté que mon</i> <i>thermomètre</i> <i>Comme une bombe, comme une bombe a</i> <i>explosé.</i></p>
---	---

Références complémentaires

- [Présentation très complète de la trajectoire artistique de Giraldo Piloto](#)
- [Présentation générale de la Charanga Habanera](#)
- [Discographie complète de la Charanga Habanera](#)
- [Site officiel de la Charanga Habanera](#)

[1] Le texte est basé sur la version de l'album *Me sube La fiebre* que je n'ai pu retrouver sur le net. Les versions proposées en lien sont donc différentes de celle qui a été traduite. Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques.